



AGOSTO - SEPTIEMBRE

NÚMERO 22

Agrupación Excursionista de Granollers

ADHERIDA A LA FEDERACION ESPAÑOLA DE MONTAÑISMO
Y A LA FEDERACION CATALANA DE ESQUI

AVENIDA GENERALISIMO FRANCO, 73, 1.º

La toponimia y el excursionismo

El conjunto de voces y expresiones geográficas de un país constituye un valioso tesoro que cabe conservar y estudiar cuidadosamente por dos razones fundamentales: en primer lugar, el caudal de toda la terminología determinativa de los nombres de lugar es de gran valor en la riqueza de un idioma, y por otra parte, el poseer para cada elemento del relieve terrestre un nombre concreto facilita notablemente la identificación de cualquier accidente topográfico, con lo cual se evitan engorrosos confusionismos y desorientaciones.

Al tratar de situar sobre un mapa todos los nombres propios de la zona que comprende, se presenta al especialista un rudo problema lingüístico, por cuanto debe escribir en forma correcta todas aquellas expresiones, teniendo en cuenta su actual dicción fonética y su antigua etimología, y con ello puede en muchos casos conocerse la grafía exacta o más aceptable. Se comprende que esta labor presenta serias dificultades provenientes en primer término de la falta de documentación histórica que permita seguir filológicamente la evolución del léxico toponímico, pero principalmente otras derivadas de la disparidad con que se designa en la pronunciación un mismo elemento topográfico: aún en una reducida comarca muchas personas diferencian en su forma verbal la misma montaña o el mismo collado, dándoles nombre distinto o bien con idéntica denominación pero con expresión fonética exageradamente desigual.

Los hechos se complican aún más en regiones como Cataluña y Vascongadas, donde el idioma propio, desconocido en general por los topógrafos oficiales, es interpretado en formas pintorescas dando ocasión a verdaderos desastres toponímicos. Podríamos citar muchos ejemplos en prueba de ello: pero, limitándonos a Ca-

taluña, daremos idea de algunas de estas sensibles equivocaciones. Así, en los trabajos para ciertas hojas de un mapa correspondientes al Ampurdán, se situaban muchas «relojerías» en vez de «rajolerías» (hornos para ladrillos). En otra hoja de la provincia de Lérida de otra colección cartográfica se anota «El Sultán de Gramaneras», en vez de «El Saltant de Gramaneras»; por su exotismo oriental, dicho nombre, insólito en nuestro país, debería haber sido objeto de dura sospecha, y sin embargo, pasó a la nomenclatura oficial cuando en realidad el verdadero significado de la palabra se refiere a un «salto» o «cascada». En otras circunstancias los nombres catalanes aparecen afrancesados; un mapa señala el vértice «Très heureux» (Muy feliz) y corresponde al «Turó dels Tres hereus» (Tres herederos). Las equivocaciones llegan hasta a afectar a regulares entidades de población: «Guardiolada» (provincia de Lérida) y «Campmajor» (provincia de Gerona), han conistado oficialmente como «Guardia Helada» y «Camacho».

Creemos que basta con los anteriores casos para señalar cuán necesaria es la labor de depuración de nuestro vocabulario geográfico si no deseamos exponernos a los graves inconvenientes de una nomenclatura defectuosa y falsa.

Pero esta empresa requiere la colaboración eficaz de todos aquellos que más en contacto con la naturaleza y el paisaje conocen por sus verdaderas designaciones todo cuanto precisa situar en la carta topográfica, y en ese aspecto es necesario señalar que somos los excursionistas los más indicados para aportar nuestra útil cooperación en la formación del inventario topohímico. Algunas entidades lo han comprendido así; citemos por ejemplo, la interesante labor desarrollada en tal sentido por el «Club Excursionista de Gracia», digna de imitación. Por tanto, es preciso que en nuestros itinerarios se recoja cuidadosamente cuantas voces puedan oírse directamente de fuente popular, desechando o poniendo en duda aquellas de sabor erudito de las que no es difícil adivinar su artificiosa procedencia. Ríos, torrentes, montañas, valles, llanuras, cuevas, escarpados, rocas, picos, bosques, huertas, caminos, partidas o distritos de terreno, calles, masías, castillos, iglesias, ermitas, balsas, fuentes, etc., constan en la larga lista que el observador inteligente puede formar con un poco de habilidad en sus interrogatorios y encuestas a las gentes del lugar. Todo ello debe ser detalladamente anotado y situado sobre un mapa a la mayor escala posible.

Con estos elementos la toponimia de nuestras colecciones cartográficas, corregida de sus actuales errores, será más auténtica y racional, y en esta beneficiosa mejora nos cobrará a los excursionistas la satisfacción de haber contribuido con nuestro esfuerzo a una obra científica y patriótica.

J. M. P.

Notas

■ Se pone en conocimiento de los Sres. Socios que a partir del corriente mes de Septiembre nuestro local social estará abierto al público, todos

los martes, jueves y sábados desde las 9 y media de la noche. En los mencionados días habrá un conserge encargado de atender a los Sres. Socios.

▼ La conocida casa «Ciclos Masferrer» de esta ciudad, ha donado la cantidad de 60 pesetas con destino a la suscripción abierta por la Sección de Esquí para la adquisición de una tienda de campaña. Desde estas líneas hacemos constar nuestro más expresivo agradecimiento.

Programa

Días 8 y 9 Excursión de «camping» a Vilanova de Sau y San Andrés de Bancells, por Vich.

Salida: El día 8 (sábado) a las 14'22 por la Estación del Norte.

Vocal, S. Llobet. Presupuesto 30 ptas.

Día 16 Excursión a La Molina, organizada por la Sección de Esquí.

Los que deseen asistir a la misma deberán comunicarlo con la mayor antelación posible al vocal de dicha excursión señor Manuel Pagés, para la tramitación de salvoconductos y billete colectivo.

Día 23 Visita a la ciudad y museos de Sabadell. Comida en una fuente de los alrededores.

Salida a las 7'41 por la Estación del Norte.

Vocal, A. Jonch. Presupuesto 8 ptas.

Día 30 Excursión al Castillo de San Miguel de Montornés, por Montmeló y a la Conrería.

Salida a las 6'56 por la Estación de M. Z. A.

Vocal, J. Estrada. Presupuesto 3 ptas.

LIBRERIA

Carbó

ENCUADERNACIONES

A. Clavé, 44 - Teléfono 219
GRANOLLERS

MODAS

Mayol



Santa Ana, 18 - GRANOLLERS

RAMONEDA